



## Contratto di utenza

tra

SIX Terravis SA, Hardturmstrasse 201, 8005 Zürich (di seguito SIX Terravis)

e

### 1. Contraente

---

Gruppo di utenti:	Pubblici ufficiali rogatori
Ragione sociale:	_____
Cantone:	_____
IDI:	_____
Via:	_____
NPA / Località:	_____
Persona di contatto:	_____
E-mail della persone di contatto:	_____

### 2. Oggetto del contratto

---

Il presente contratto costituisce la base per l'accesso elettronico ai dati da parte del contraente e ne disciplina l'acquisizione e la trasmissione.

SIX Terravis offre un portale elettronico d'informazione a carattere nazionale denominato Terravis che consente la consultazione di dati come pure la loro postelaborazione a scopi propri

### 3. Servizi Forniti da SIX Terravis

---

SIX Terravis provvede a svolgere i servizi di cui all'allegato Servizi SIX Terravis.

### 4. CG / Listino prezzi

---

Il contraente prende atto che le Condizioni generali (CG) di SIX Terravis e il listino prezzi vigente sono parte integrante del presente contratto. Le CG in vigore e il listino prezzi sono consultabili sul sito [www.terravis.ch](http://www.terravis.ch) o disponibili direttamente per e-mail previa richiesta del contraente. Le CG in essere alla stipulazione del contratto e il listino prezzi vengono allegati come appendici al presente contratto di utenza. SIX Terravis deve annunciare per e-mail, rispettando un preavviso di 100 giorni, ogni modifica delle tariffe riportate nel listino prezzi.



## 5. Inizio del contratto / Durata del contratto

---

Il contratto di utenza acquisisce validità con la sottoscrizione dello stesso ed è stipulato a tempo indeterminato.

## 6. Risoluzione del contratto

---

Il contratto di utenza può essere rescisso da entrambe le parti con un preavviso di 90 giorni mediante comunicazione scritta all'altra parte contraente.

In presenza di una decisione sanzionatoria cresciuta in giudicato, la Confederazione e i Cantoni possono richiedere la risoluzione del contratto. In tal caso SIX Terravis può far valere un diritto di disdetta straordinario immediato.

## 7. Diritto applicabile / Foro competente

---

Il rapporto giuridico tra SIX Terravis e il contraente è retto esclusivamente dal diritto svizzero.

Foro giudiziario per le controversie risultanti dal presente contratto di utenza o in relazione ad esso è Zurigo.

In caso di contraddizioni tra la versione italiana del presente accordo e la sua versione originale in tedesco, prevale il regolamento nella versione originale in tedesco.

## 8. Appendici

---

Appendici del presente contratto di utenza sono:

- Appendice 1: [Servizi SIX Terravis](#)
- Appendice 2: [Condizioni generali CG SIX Terravis](#)
- Appendice 3: [Listino prezzi Informazioni Terravis \(incl. Tasse cantonali Informazione Terravis\)](#)
- Appendice 4: Modulo per l'iscrizione di partecipanti

**Contraente**

**SIX Terravis SA**

Luogo e data, \_\_\_\_\_

Zürich, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Walter Berli,  
Geschäftsführer

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Mitglied der Geschäftsleitung



## Appendice 4: Modulo per l'iscrizione di partecipanti

---

### Multi-partecipante

---

Le Condizioni generali (CG) di SIX Terravis forniscono la seguente definizione die termini qui riportati:

- Il **partecipante** è una persona giuridica che ricopre il ruolo di rappresentante nel sistema Terravis (ad es. banca ABC).
- Il **Multi-partecipante** è il rappresentante cui fanno capo più partecipanti nel sistema Terravis (ad es. ispettorato cantonale del registro fondiario)

Il partecipante deve essere associato a un multi-partecipante nel sistema Terravis:

- No
- Sì, Multi-partecipante no \_\_\_\_\_

### Impostazione

---

Separazione die ruoli (per amministratori, auditor e utenti finali) nel sistema Terravis:

- nessuna
- parziale
- totale

Lingua:

- deutsch
- français
- italiano

### Moto estratti

---

Formato per estratti del registro fondiario:

- PDF
- Word-Format